

الفصل الرابع عشر

بولونيا

ترجع أولى صلات بولونيا ، التي في شرق أوروبا ، بالشرق الأوسط إلى التجارة والرحالة العرب الذين قصدوها فيما قصدوا من البلاد السلافية بين القرنين الثامن والعاشر للميلاد ، وخلفوا من نماذج سلعمهم وتقودهم مجموعات فريدة في متاحفها ، ومن أوصافهم لأهلها ومعالمها مرجعاً من مراجع تاريخها القديم . ثم إلى الرواد البولونيين ولا سيما الحجّاج الذين كتبوا عن البلدان العربية التي اجتازوها في طريقهم إلى القدس كتابات شجعت مواطنهم فيما بعد - على الطواف في الشرق لدراسة فنونه وآدابه وعلومه ؛ كما فعل رذيفيل الذي قصد الشرق في أواخر القرن السادس عشر ، وهبط سوريا ولبنان وفلسطين ومصر ، وصنف كتاباً في وصف رحلته يحتوي على الكثير من عادات العرب وأخلاقهم وحال بلادهم .

حتى إذا نزل التتر مجدود بولونيا الشرقية ، وكانوا يدعون إلى الإسلام - أحسن ملوكها وفادتهم وساوا زعماءهم بأشراف البلاد ، وأطلقوا لهم جميعاً الحرية في تشييد المساجد والمقابر وإقامة الشعائر والرجوع إلى الشريعة في أحكام دينهم وديانهم . فاتصلوا بالشرق مستفتين علفاءه . مستقدمين بعضهم ، حاجين إلى مكة والمدينة : كبلاط حاجي (١٥٠٠) وييرم حاجي (١٥٥٩) ويعقوب ميرزا بوزاكي حاجي (١٧٩٥) الذي أصبح فيما بعد نائباً في المجلس البولوني (١٨١٥ - ١٨) وطبعوا مواطنهم بالطابع الإسلامي وشاراته في طراز البناء ورسم الهلال وكتابة سور القرآن وبعضها منذ القرن الخامس عشر : كمسجد ستودزيانكا من القرن الخامس عشر ، وقد دفن في مقبرته الإمام مصطفى بيلاك . وحجر الأميال في مدينة فيووروف ، وعليه كتابات عربية بتاريخ ١١٢١ للهجرة ، وتاريخ تشييد مسجد شينه (١٧١٦) ، والمبني المغربي في فرسوفيا (١٧٥٦) إلى ما هنالك من مساجد أريت على ٤٤ مسجداً كان النصراري ، والمسلمون الذين بلغ عددهم ١٢ ألفاً يتعاونون على تشييدها ، وأغلبها بالحشب ، ومن أشهرها جامع بوهوتيكى الذي يمتاز برقعة مربعة يجمعها سقف مخروطي ، ومنارة دقيقة يعلوها الهلال ، وتردان جدرانه بآيات قرآنية ورسوم تمثل

مشاهد من المدينة ومكة والكعبة . وجامعا كروشيناني ، وبوخوميكي . ولكل جامع جبانة يرجع تاريخ أقدمها إلى ١٧٧٤ .

ولما ازداد عدد المسلمين بفرسوفيا أنشوا لهم جبانة فيها (١٨٣٩) وبعد قبرجان بوكازى بن الحاج يعقوب ، مترجم القرآن نموذجاً لقبور غيره من المسلمين فيها طرازاً وزخرفاً وآيات بالعربية يتوجها الهلال ؛ ثم ضاقت بهم فأنشوا جبانة حديثة لهم وللمسلمين الوافدين على بولونيا .

ورفع الأمير بونيا - تورسكى ، شقيق الملك ، وقيل فرقة من المحاربين المسلمين ، مئذنة بشارع كشتوتزسنا (١٨٨٦) ، وقامت بجوارها دار الإمام ، وغير بعيد منها سلامك على طراز مغربى ، إلا أن الحرب الأخيرة دمرت معظم تلك الآثار ، فاضطلعت الجمهورية الشعبية بترميمها : ذلك لأن المسلمين منذ نزلوا ببولونيا وهم يبلون بلاء حسناً فى الذود عنها وقد لقي بعضهم مصرعه فى سبيل استقلالها - مقتل الجنرال بيلاك ، وكانت للفرق الإسلامية قبعات خاصة عليها الهلال ، وقد أشاد كبار الأدباء ببطولاتهم فى مصنفاتهم كالشاعرين : مسكيفتش ، وسلوفاكى . والقصصى سينكيفتش الذى خصهم بإحدى قصصه الشهيرة باسم هنية .

وعندما قسمت بولونيا بين روسيا وبروسيا والنمسا (١٧٥٥) شارك مسلموها نصاراها فى المحنة سواء بسواء ؛ حتى إذا استعادت استقلالها (١٩١٨) ، ثم أعلنت الجمهورية الشعبية فيها (١٩٤٥) ضمنت المساواة فى الحقوق بين جميع رعاياها ، فشغل المسلمون مناصب رفيعة فى دواوين الحكومة والمراكز العلمية والمهن الحرة دون أن يهملوا شأناً من شئون دينهم ، فأشرف على مساجدهم ومدارسهم ومؤسستهم أئمة وخطباء وعلماء منهم .

وتصطنع غالبية مسلمى بولونيا اللغة البولونية خلا رجال الدين الذين انحصرت العربية فيهم ، فحافظوا على القرآن ، ومخطوطات كتب السيرة والتفسير والحديث والشعائر ، وعنوا بنسخها وزخرفة حواشيا عناية بالغة ، وأهدوها إلى الأسر الكبيرة ، فتوارثتها جيلاً عن جيل منها : مخطوط بتاريخ ١٧٩٢ فى كرونارى . وقصروا العربية على تلاوة الشعائر وكتابة الشواهد ، وكتبوا البولونية بحروف عربية ؛ مما جعل مخطوطاتهم فريدة فى نوعها ، وقد أضيفت إلى المخطوطات الشرقية الأخرى - عربية وتركية وفارسية وعبرية - وإلى وثائق الدبلوماسية المرسلة إلى ملوك بولونيا ووزرائها من سلاطين تركيا وشاهات فارس وخواقين القرم وغيرهم من عظماء الشرق ، فألفت مجمة عة نفسة . وقد ظهر أول تفسير للقرآن الكريم (١٨٣٠) ، وأول

ترجمة كاملة له بقلم جان بوزاكي بن الحاج يعقوب بوزاكي (١٨٥٨) ، ثم تولى يعقوب شينيكيفنش (المولود عام ١٨٦٤) الإفتاء في بولونيا وليتوانيا ، وترجم معاني القرآن الكريم بالإنجليزية في عشرين مجلداً ، وصنف بالتركية في قواعد لغتها ، وبالبولونية عن العبادات وتعليم المسلمين الكتابة والقراءة العربية .

ولم تقف صلوات بولونيا بالشرق الإسلامي على مسلميها : فقد توثقت بينها وبين تركيا - وبعضها في حروب متواصلة - واشتهرت أسر بولونية بتوارثها اللغات الشرقية ، ولا سيما التركية ؛ وخلف أفراد منها مصنفات عنها : فترجم كريستوف دسيرسك الوثائق التركية ، ووضع صمويل أوتفينوفسكى فهرس الوثائق الشرقية في المحفوظات الملكية ، وترجم غلستان لسعدى - التي نشرها بعد مائتي سنة جانيوكى وكوروتنسكى ١٨٧٩ - ومخطوطاً في وصف الإمبراطورية العثمانية لعوفى على إلخ ، وصنف باسكوفسكى تاريخ الأتراك والوقعة بين القوزاق والتر (كراكوفيا ١٦١٥) ، وترجم سايبرسكى قصائد عربية ، وستاركوفسكى القرآن الكريم - وقد فقدت الترجمة - وغيرهم كثير . أما الذين كانوا في خدمة الدول الأجنبية فعديدون ، ومن مشاهيرهم : على بك بوفوسكى المترجم في البلاط العثماني .

ثم توسعت بولونيا في اصطناع المترجمين من الأرمن ، وكانوا على صلوات عديدة ومنتظمة بالشرق . ومن أسراها الذين أتقنوا اللغات الشرقية طوال سنوات رقبهم . ومن الرهبانيات ولا سيما الآباء اليسوعيين ، وقد اشتهر بينهم مستشرقون أعلام . ثم استبدلت بالأرمن تراجمة متخصصين من الأوساط المشرقية ، وعلى رأسهم انطوان لوك كرونا الذى عد خير مترجم للوثائق التركية في المحفوظات الملكية . ثم قصرت الترجمة على البولونيين فأنشئت مدرسة شرقية في استانبول (١٧٦٦ - ١٧٩٣) لتخرجهم على غرار فتيان اللغات الفرنسيين ؛ حتى قضى عليها تقسيم بولونيا ، وتفرق خريجوها تحت كل سماء تفرق غيرهم من العلماء ، وارتزق بعضهم بعلمه مثل لاشيفيكس الذى عمل في خدمة الإمبراطورية النمسية .

وعمل كل منهم ، حيث نزل ، بمهنته : فقدم اللواء دمبوفسكى مشروعاً بتنظيم الجيش المصرى إلى إبراهيم باشا ، وأنشأ المقدم شميدت تحصينات جبل الطور ، واشترك الجنود البولونيون في رد الإنجليز عن عكا . ودخل عدد وافر من البولونيين - بعد قتالهم في ثورة المجر ١٨٩٤ - في خدمة تركيا ، فاعتنقوا الإسلام ، وتسموا بأسماء تركية من أمثال : بيم - مراد باشا ، ويستر زينوفاسكى - أرسلان باشا ، وايلنسكى - جلال الدين باشا . وانضم آخرون ، خلال حرب القرم ، إلى الجيش التركى ، وألقوا منهم وحدات أطلقوا عليها قوزاق

السلطان ، بقيادة تشايكوفسكى - صديق باشا . وانخرط غيرهم في الجيش الفارسي كاللواء بوروفسكى .

أما الأطباء والمهندسون والأساتذة والخبراء الذين عملوا في خدمة مصر وتركيا وفارس والعراق وغيرها فلا سبيل إلى حصرهم . وفي خلال حرب (١٩٣٩ - ١٩٤٥) لجأ كثيرون من البولونيين إلى إيران وتركيا والعراق وسوريا ولبنان - حيث تزوجت بعض فتياتهم فتيانه - ومصر ، فلقوا من كرم الوفادة ما زاد صلات بولونيا بالشرق الأوسط وثقافاً واستمراراً . أما الثقافة العربية فقد عرفتها بولونيا بترجمة مصنفات أعلامها إلى اللاتينية ، من أمثال : ابن سينا ، وابن رشد ، والحازني ، وغيرهم ؛ فأرست نهضتها على أساس تدريسيها في جامعاتها ، ثم تأثرت بالاستشراق في أوروبا الغربية ، فاقنتى الملك ستانيسلام أوجيست جميع المعاجم وكتب قواعد اللغات الشرقية التي نشرت في عهده ، وعنى العلماء بالخطوط والمجموعات والآثار الشرقية ، وأخذ الأشراف باللغات السامية ، فصنف الأمير آدام تسارتويسكى بعد رحيله إلى الشرق معجم المفردات البولونية من أصول شرقية ، وانتشرت في بولونيا ترجمات للتراث الشرقى معظمها بلغات أوربية غير البولونية : من المتنبي ، والحريري ، وحافظ ، وجلال الدين الرومي ، وألف ليلة وليلة . ومصنفات عليها الطابع الشرقى : كالرسائل الفارسية ، ومحمد ، وبازيد . فتأثر بها كبار أدباء بولونيا تأثراً عميقاً واضحاً ، فترجم الشاعر كرازيكى معلقة لييد ، وزالوزكى أشعار كرازيكى إلى العربية ، وأمثال لقان إلى البولونية (١٨٦٠) ، وترجم يسكيفتش قصائد للمتنبي ، والشنفرى ، ودرم سلوفاكى اللغات الشرقية ؛ كما نقلت بعض قصائد ميسكيفتش إلى الفارسية ، ومصنفات سنكيفتش إلى العربية والتركية .

١ - كرامى اللغات الشرقية :

عنيت باللغات الشرقية كليات اللاهوت في الجامعات الكاثوليكية : في كراكوفيا ، وفيلنو ، منذ القرن الثامن عشر . ثم في فرسوفيا ، ولفوف ، وبولوك من مطلع القرن التاسع عشر ، كما درسها البروتستانتيون بمعاهدهم في برسلاو ، وجدانسك ، وتشتسين . وقد بذلت مساع لإنشاء مدرسة شرقية في فرسوفيا ، ثم مدرسة شرقية ومطبعة أرمنية في ماريامبول ، وكلف مترجمٌ بسفارة بولونيا تعليم بعض الطلبة اللغات الشرقية فلم تؤت تلك المساعي ثمراً ، فأنشأت بولونيا مدرسة اللغات الشرقية باستانبول (١٧٦٦ - ١٧٩٣) لتخريج

مترجمين ، على غرار تيان اللغات الفرنسيين ، وعلماء بالتراث الإسلامي ، فوقفت في بعض المترجمين فحسب على الرغم من إصلاح أمرها في عامي ١٧٨٢ ، ١٧٩٠ .
 وفي سبيل إنشاء مركز الدراسات الشرقية في بولونيا سخت الحكومة بالمنح على البعثات إلى الشرق : فقصده سيكوفسكى تركيا وسوريا ولبنان ومصر . وزوكوفسكى القرم ، وتعلم في جامعات روسيا : خوزدقو ، وسبيتزناجيل ، وموخلنسكى ، وزابا ، وفييرنيكوفسكى . وفي برلين : كازيميرسكى . وفي باريس : ميشيل بويروفسكى ، إلا أن احتلال بولونيا حال بينهم وبين العودة إليها ، فاستقروا في مواطنهم الجديدة حيث عملوا بالتعليم والتحقيق والترجمة والتصنيف .

وفي مطلع القرن العشرين أنشأ جان كرزيمجوزفسكى مركز الدراسات الشرقية في فرسوفيا *Hiacynthaeum* ، ودعا إلى نشر التقوم الشرق . وبعد أن تلقى تاده كوفالسكى العلم في جامعة فيينا ، ونال الدكتوراه من جامعة كراكوفيا - سمي أستاذاً لفقهِ اللغات الشرقية فيها (١٩١٩ - ١٩٤٢) ، فعد إمام المستشرقين البولونيين . وقد كتب مقالاً في مجلة العلم البولوني وضع به أسس الدراسات الشرقية في جامعات بولونيا .

وأنشئ في جامعة فلوف كرسى لفقهِ لغات الشرق الإسلامي (١٩٢٢) ، فأشرف عليه سمو جوزيفسكى ، تلميذ كراتشكوفسكى الروسى ؛ حتى إذا توفى (١٩٣١) ولم يخلفه فيه أحد ألغى (١٩٣٧) إلا أن معيداً عربياً كان قد استقدم من تونس واطب على التعليم في الجامعة حتى عام (١٩٤٩) .

وكانت العربية تابعة للدراسات السامية أو اللاهوتية في جامعة فرسوفيا حتى علم التركية فيها أنانياس زاجاتشكوفسكى (١٩٣٢) ، فاستقلت بكرسى تحت إشرافه (١٩٣٤) اشتمل على فقهِ اللغتين العربية والفارسية .

وأنشأ المعهد الشرق مدرسة للدراسات التركية في فرسوفيا (١٩٢٨) ، وأضيفت العربية إليها (١٩٣٢) ، وأدمجت بالمعهد الشرق للجامعة (١٩٣٨) ، وسمى فيه معيداً للعربية . وثمت دراسات عربية وتركية وفارسية في القسم الدبلوماسى بكلية الحقوق في جامعة لفوف ، وفي الكليات الشرقية بمدرسة العلوم السياسية في كراكوفيا ، وأكاديمية العلوم السياسية في فرسوفيا .

وفي بيروت معهد بولوني للدراسات الفارسية أشرف عليه كوتيا كوفسكى ، ورتب مكتبته فضمت ١٢٠٠ مجلد ، وأصدر عنها سلسلة مطبوعات منها : تحصيلات إيراني ، في جزأين

(طهران ١٩٤٣ - ١٩٤٤) وطهستان (طهران ١٩٤٤) ومطالعات ایران (طهران ١٩٤٥).

وبعد الحرب الأخيرة التي عطلت كل نشاط علمي ، وقضت على مجموعات المعهد الشرقي - نظمت الدراسات الشرقية في أربعة مراكز هي :
المعهد الشرقي بجامعة فرسوفيا

Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego

وفيه قسم الشرقي الأدنى والأوسط لدراسة فقه اللغات العربية والفارسية والتركية ، وآدابها وتاريخ العالم الإسلامي عامة . ومديره ورئيس الدراسات التركية فيه : أنانياس زاجاتشكوفسكي . ورئيس الدراسات العربية فيه : يلافسكي . ورئيس قسم الدراسات التاريخية : رايخان . ومدير قسم الشرق الأوسط ستريلسن .

وفي المعهد قسم مماثل للشرق الأقصى ، وكراسي للدراسات الهندية ، والسامية وفقه الشرق القديم ، وشعوب آسيا الوسطى ، وعلم الآثار المصرية .
وفي جامعة فرسوفيا طلاب مصريون يتلقون علوم الرياضة وطبيعة الأرض وأجهزة المختبرات الذرية ؛ كما يتم بعض الطلاب البولونيين دراساتهم العليا في جامعات الجمهورية العربية المتحدة (منذ ١٩٦٣) .

معهد فقه اللغات الشرقية بجامعة جاجيلونيا في كراكوفيا

Seminarium Filologii Orientalnej Uniwersytetu Jagiellonskiego, Krakowie

وفيه قسم الشرقي الأدنى والأوسط وشمال أفريقيا لدراسة اللغات العربية والفارسية والتركية وآدابها والتاريخ السياسي والثقافي للعالم الإسلامي عامة ، ومديره ورئيس الدراسات العربية فيه : ليفيكي ، ورئيس الدراسات التركية : فلودزيميرس زاجا تشكوفسكي ، ورئيس الدراسات الفارسية : ميخاليسكي ، ورئيس الدراسات الإفريقية : ستوبا .

لجنة الدراسات الشرقية لمجمع العلوم البولوني بفرسوفيا

Komitet Orientalistyczny Polskiej Akademii Nauk w Warszawie

وهي معهد أبحاث علمية يضم المستشرقين المتخصصين في علوم الشرق وآدابه وفتونه ، ومديره : أنانياس زاجاتشكوفسكي .

لجنة المستشرقين المتفرعة عن مجمع العلوم البولوني بفرسوفيا .

Komisja Orientalistyczna Polskiej Akademii Nauk Oddziału ,Krakowskiego.

للأبحاث العلمية الصرف ، ومدبرها : ليفيكي .

٢ - المكتبات الشرقية :

Bibliothèque de Breslau مكتبة برسلاو

صنف بروكلمان فهرس مخطوطاتها العربية والفارسية والتركية والعبرية (برسلاو ١٩٠٠) ،
ثم رينغر (ليزيج ١٩٣٣) إلا أن الحرب الأخيرة أتت على معظم مخطوطاتها .
مكتبة المعهد الشرقي بجامعة فرسوفيا :

Bibliothèque de l'Institut Orientale de l'Université de Varsovie

مكتبة لجنة الدراسات الشرقية لمجمع العلوم البولوني في فرسوفيا

Bibliothèque du Comité d'Etudes Orientales de l'Académie Polonaise de Sciences à Varsovie.

مكتبة مجمع العلوم البولوني في كراكوفيا

Bibliothèque de l'Académie Polonaise de Sciences à Cracovie

مكتبة المتحف الوطني في كراكوفيا

Bibliothèque du Musée National à Cracovie

مكتبة معهد فقه اللغات الشرقية بجامعة جاجيلونيا في كراكوفيا :

Bibliothèque du Séminaire de la Philologie Orientale de l'Université Jagellonienne de Cracovie.

ومن مخطوطات مجمع العلوم بكراكوفيا العربية :

شرح منية المصلي لإبراهيم بن محمد بن الحلبي ، وكتاب شرح الشاطبية لعلي بن عثمان
محمد بن أحمد بن الناصح .

والمتحف الوطني بكراكوفيا :

شرح الألفية لأبي زيد عبد الرحمن بن علي بن صالح المكودي المطرزي ، وكتاب أنساب
العرب لسلمة بن مسلم العوفي الصحاري ، وتأريخ الخميس في أحوال أنفس النفيس
لحسين بن محمد بن حسن الديار بكري .

ومعهد فقه اللغات الشرقية بجامعة كراكوفيا :

كتاب غنية المتملى لإبراهيم بن محمد بن إبراهيم الحلبي ، وقسم من كتاب الأباضية ، ومختصر الانتصاف من الكشاف لناصر الدين أحمد المالكي ، ودرر الحكام في غرر الأحكام ، وتبصرة الحكام في أصول الأفضية ومناهج الأحكام لإبراهيم بن علي بن محمد بن فرحون ، وقسم عن إسبانيا وصقلية من كتاب المغرب في حلى المغرب لابن سعيد الأندلسي ، وكتاب طبقات المشايخ لأبي العباس أحمد الدرجيني ، وأخبار وقائع جربة ، وكتاب شرح الجهالات لأبي عمار عبد الكافي بن التناوقي ، وبيان التواريخ ، وهو قسم من تاريخ بني مزاب لمؤلف مجهول (نسخة بخط مستشرق) ، وكتاب في تفسير القرآن لأبي الخير محمد بن محمد الجزري الدمشقي الشافعي ، وكتاب السير لأبي العباس أحمد بن أبي عثمان سعيد بن عبد الواحد الشماخي .

وأشرف ليفيكي ، وأنانياس زاجاتشكوفسكى على تصنيف فهرس المخطوطات العربية والفارسية والتركية والعبرية في مكتبات بولونيا العامة والخاصة (في ثلاثة مجلدات) .

٣- المتاحف الشرقية :

المتحف الوطني في كراكوفيا Musée National, Cracovie

متحف النميات الشرقية في كراكوفيا

Cabinet de Numismatique Orientale, Cracovie

ومديره : ليفيكي .

٤ - المطابع الشرقية :

مطبعة برسلاو .

مطبعة كراكوفيا .

مطبعة فرسوفيا .

٥ - المجلات الشرقية :

الحولية الإستشرافية Rocznik Orientalistyczny أنشئت عام ١٩١٥ ، وقد نشرت أجزاءها السبعة عشر الأولى الجمعية البولونية للدراسات الشرقية Polskie Towarzystwo Orientalistyczne . ثم تولت نشرها لجنة الدراسات الشرقية لمجمع العلوم البولوني Polska Akademia Nauk ، وأصدرتها من الجزء الثاني

والعشرين (١٩٥٧) مرتين في السنة ، وتطبع مقالاتها بالألمانية والإنجليزية والفرنسية والروسية والبولونية وبعض اللغات الشرقية في فروسفيا ، ورئيس تحريرها : أنانياس زاجاتشكوفسكى .
 المجلة الاستشرافية Przegląd Orientalistyczny أنشئت عام ١٩٤٨ ، تصدرها كل ثلاثة أشهر بالبولونية الجمعية البولونية للدراسات الشرقية Polskie Towarzystwo Orientalistyczne في فروسفيا ، وتولى تحريرها : رايخمان .
 المجلة الشرقية - الأوراق الشرقية Folia Orientalia أنشئت عام ١٩٥٨ في كراكوفيا ورئيس تحريرها : ليفيكي .

٦ - المستشرقون :

كيرستنوس ، بير (١٥٧٧ - ١٦٤٠) Kirstenius, Pierre

طبيب من برسلاو ، عنى بالعربية والسريانية والعبرية لترجمة مصنفات ابن سينا ، حتى إذا تضلع من فقه تلك اللغات قصر نشاطه عليها ، ولا سيما العربية ، ومكّن لدراساتها في أوروبا ، بنشر معارفه عنها ، فكلف طابعاً حفر حروفها وطبع في برسلاو بضعة مصنفات باللاتينية مع نصوص عربية .

آثاره : قواعد اللغة العربية ، في ثلاثة أجزاء ويضم الثالث نص الأجرومية المطبوعة في رومة بترجمة وتعليق . والقانون في الطب لابن سينا . وأناشيد وقصائد عربية (١٦٠٨) ، وسير الإنجليبين نقلًا عن مخطوط عربي (١٦٠٨) وإنجيل متى ، بالنص العربي (١٦١١) .

فابريس ، جان (١٦٥٣ - ١٦٠٨) Fabrice, J.

ولد في جدانسك حيث تعلم اللغات الشرقية وصنف فيها .
 آثاره : نموذج من الأدب العربي ، وقد طواه على ترجمات من الحريري و١٤ بيتاً من ابن الفارض ، وبعض أشعار أبي العلاء المعري (١٦٣٨) .

بويوفسكى ، على بك (١٦١٠ - ١٦٧٥) Bobowski, Ali Bey

تعلم اللغات الشرقية ، وتضلع من التركية فعين مترجماً في البلاط العثماني .
 آثاره : ترجم من الإنجليزية إلى التركية كتاب القدامس ، ومزامير داود ، وصنف كتاباً في وصف تركيا (نشره هايد ، أكسفورد ١٦٩١) ، وآخر بعنوان السراي (فيينا ١٦٦٨) ،

وأرسل إلى مواطنه روتكا Rutka نسخة من كتاب الهداية ، نجا من حريق عام ١٦٦٠ . وما زالت مصنفات بيوفسكى الأخرى مخطوطات في المكتبة الوطنية البولونية في باريس ، وهي : كتاب قواعد اللغة التركية ، ومعجم تركي ، ومحاورات تركية لاتينية ، وترجمات من كومنسكى إلى التركية . وله في ليدن ترجمة التوراة بالتركية ولم تنشر . وقيل : إنه أسهم في ترجمة القرآن .

مينسكى ، ف . (١٦٢٣ - ١٦٩٨) Meninski, F.

من مشاهير مستشرق القرن السابع عشر كان يتقن لغات كثيرة ، وقد وضع قواعد للإيطالية والفرنسية والبولونية والعربية ، ولما عاد إلى بلاده استدعته حكومة النمسا ، وعيته مستشاراً لها في الشؤون الشرقية .

آثاره : كتر اللغات الشرقية ، وهو معجم ، في جزأين للغات التركية والفارسية والعربية مع ترجمة مفرداته إلى اللاتينية والفرنسية والألمانية والبولونية (فيينا ١٦٨٠ - ١٦٨٧ ، وطبعة أخرى ، في أربعة مجلدات ، فيينا ١٧٨٠) ، وترجم قصائد من ديوان حافظ الشيرازى إلى اللاتينية (فيينا ١٦٨٠) .

اكولوثوس ، أنلواى (١٦٥٤ - ١٧٠٤) Acoluthus, A.

من أهل سيليزيا . تعلم العبرية والكلدانية والعربية والفارسية والحبشية والمغربية والتركية والقبطية ، واتفق أن اطلع على نسخة من التوراة بالأرمنية (١٦٨٠) ، فنشر على أساسها مصنفات النبي عباديه بالأرمنية . وفي حروب بولونيا مع الأتراك اقتنى نسخة من القرآن الكريم بترجمتين تركية وفارسية فترجمها ، ولكنه لم يوفق إلى نشرها ، فاكتفى بنماذج منها مرفقاً كل نص عربي بترجمة فارسية وتركية ولا تينية ، بعنوان : نصوص من القرآن مترجمة إلى أربع لغات (برلين ١٧٠١) .

روتيتخ ، ميشيل (المتوفى عام ١٧٢٩) Ruttich M,

تلقى العلم في هاله - حيث أنشأ المستشرق فرانكه مدرسة اللاهوت الشرقية ، وأخذ العربية على أحد تلامذة ذلك المعهد سليمان تغرى من دمشق ، فلما أتقنها شرع يترجم القرآن عن الأصل العربى إلى اللاتينية ، واتفق مع مكتبة كونرادى على نشر الترجمة في فرانكفورت ،

إلا أن ترجمة راينسيوس ظهرت قبلها ، فأهمل أمرها . وترجم القرآن إلى البولونية ، ففقدت الترجمة ، ولم يسلم من آثاره سوى كتاب في الرد على الإسلام ، وإيراد بعض سوره شواهد عليه بالحروف العربية (تورين ١٧١٤) .

كروزنسكى ، تاده (١٦٧٥ - ١٧٥٦) Krusinski, Th.

راهب تعلم التركية والفارسية والعربية والأرمنية ، فأرسله رؤساؤه إلى فارس (١٧٠٢ - ٢٥) خلا فترات قصيرة غاب فيها عنها ، ثم عاد إليها مرتين ، وعنى بالأدب الشرق أكثر ما عنى ، ووهب لمكتبة سالوسكى مجموعة من المخطوطات الشرقية . ثم استقر في كامينيك وكان بها مركز الاستشراق حيث قضى نخبه .

آثاره : تقارير عن حرب الأفغان والفرس وثورات القرن الثامن عشر ، وترجمة تقرير سفارة درى أفندى إلى فارس باللاتينية ، وتمهيد عن العلاقات البولونية الفارسية ، ووثائق عن الإرساليات في فارس . وقد ترجمت مصنفاته إلى لغات عدة ، وأعيد نشرها وعدل فيها ، وانتحل منها مرات ، وظلت مرجعاً لأحداث فارس في مطلع القرن السابع عشر . وكلف الوزير إبراهيم باشا كروزنسكى ترجمة المخطوط اللاتينية إلى التركية (استانبول ١٧٢٩) ، وكان قد نشر النص التركي لسفارة درى أفندى (استانبول ١٧٢٠) .

بوتوكى ، جان (١٧٦١ - ١٨١٥) Potocki, J.

عالم رحالة قصد الشرق وخلف عنه : رحلة إلى تركيا ومصر (١٧٨٢) ورحلة إلى المغرب (١٧٩١) .

سبيتزناجيل ، لويس (المتوفى عام ١٨٢٦) Spitznagel, L.

تخرج من جامعة بطرسبرج .
آثاره : ترجم الإسكندر لنظامى إلى الفرنسية ولامية العرب للشنفرى .

رزيفوسكى ، و. (١٧٦٥ - ١٨٣١) Rzewuski, W.

أخذ العربية ببينا على الأب أنطون عريضه اللبناني ، ثم اتصل بكلابورت ، وجوزيف هامير ، وأنشأ بمعاونة الأخير مجلة بعنوان مناجم الشرق (١٨٠٩ - ١٩) ، فصدر منها ستة

مجلدات اشترك في تحريرها كبار المستشرقين من أسال دي ساسي ، وجوردن ، ورميزا . ورحل إلى الشرق (١٨١٥) ، وطوف في بلدانه ، واقترح على زعمائه إنشاء مجمع علمي ، كما اقترح على سفير روسيا في تركيا إنشاء مجمع شرق في القرم . ولما رجع إلى بولونيا سعى لتعليم اللغات الشرقية في مدارس كرزيمنيك ، ووضع مخطوطاته ومجموعاته الشرقية في متناول المستشرقين ، فتيبثرت بعد وفاته .

آثاره : الخيول الشرقية أو من سلالة شرقية - وهو خير ما كان كنبه عنه في مناجم الشرق ، جلد ٥ ، صفحات ٤٩ - ٦٠ و ٢٣٣ - ٣٤٥ - على بالرسوم ، وفيه تعليقات عن السلالات وفتح اللغات والتاريخ وافرة ، وقد أنقذ هذا المخطوط من الحرب الأخيرة ووضع في المكتبة الوطنية . ورحلة إلى تدمر (صحيفة دزينيك فيلنسكي ، ١٨٢١) ، ومصنف عن ربح الصحراء ، وخريطة عن تركيا وبعض كتاباتها .

بوبروفسكي ، ميشيل (١٧٧٤ - ١٨٤٨) Bobrowski, M.

تخرج بالعربية على دي ساسي في باريس ثم علمها في فيلنو ، وقد ألقى محاضرة عن تاريخ اللغة العربية وآدابها في اجتماع أساتذة جامعة فرسوفيا (١٥ كانون الأول / ديسمبر ١٨٢٣) ، فعدت خير ما ألقى في مطلع القرن التاسع عشر .

بياتراشفسكي ، إينياس (١٧٩٩ - ١٨٦٠) Pietraszewski, Ig.

بدأ بتعلم اللغات الشرقية في جامعة بطرسبرج (١٩٢٦) ، ثم أرسل إلى القسطنطينية . وعين قنصلاً في يافا (١٨٣٠ - ٤٠) ، وسمى أستاذاً للتركية والعربية في جامعة بطرسبرج لمعاونة سينكوفسكي في كرسى اللغات الشرقية (١٨٤٢ - ٤٥) ، ومعيداً للغات الشرقية في جامعة برلين (١٨٤٧) ، ومترجماً للسفارة الروسية في فارس (١٨٦٠) حيث قضى تحبه . آثاره : ترجمة حديثة للمؤرخين الأتراك ، بالبولونية (برلين ١٨٤٦) ، وما زال الجزء الثاني مخطوطاً) ، وترجم أنوار سهيلي ، وهي ترجمة كليلة ودمنة إلى التركية ، وصنف مختصراً لقواعد زند ، وكتاباً في النميات الإسلامية نقلاً عن مجموعته التي اقتناها المتحف البريطاني بعد وفاته .

سيراكوفسكى ، آدام - Sierakowski, A. آثاره : مصنف عن البربر بالألمانية (١٨٧١) .

شميوت ، ألكسندر (١٨٠٠ - ١٨٣٥) Szemiott, A. آثاره : نشر تاريخ العباسيين باللاتينية (١٨٢٣) .

فيرنيكوفسكى ، جان (١٨٧٧ - ١٨٠٠) Wiernikowski, J. تعلم في روسيا ، ووقف نشاطه على فقه اللغتين الفارسية والعربية ، وسمى معيداً لها في جامعة قازان ، ثم أستاذاً في المعهد الأول بتلك المدينة (١٨٢٧) ، ولما فقد منصبه في الجامعة (١٨٣٤) أهمل فقه اللغات الشرقية .

آثاره : دراسة عن حافظ الشيرازى ، مع ترجمة إحدى قصائد غزله (بيروت ، ٢ ، ٤١) ، وقواعد اللغة العربية ، ومختارات من الأدب العربى (حال فقد منصبه بينه وبين إنجازهما) .

موخلسكى ، أنطوان (١٨٧٨ - ١٨٠٠) Muchlinski, A. انتقل من جامعة فيلنو إلى جامعة بطرسبرج حيث تعلم اللغات الشرقية (١٨٢٨) ، ثم التحق بالمعهد الشرقى ، وقصد الشرق (١٨٢١) ، وسمى أستاذاً للعربية معاوناً لسينكوفسكى (١٨٣٥ - ٣٩) ، وأشرف على كرسى فقه اللغة التركية (١٨٣٩ - ٤٥) ، ثم رجع إلى منصبه (١٨٤٨ - ٦٦) .

آثاره : لتاريخ المكتبة البولونية من المصادر الشرقية (١٨٥٣) ، ومعجم المفردات البولونية من أصل شرقى (بطرسبرج ١٨٥٨) ، وتقرير عن تاريخ تروليتوانيا عام ١٥٥٨ مع نص تركى (فيلنو ١٨٥٨) ، ومختارات عثمانية (١٨٥٩) ، ونصوص لتعليم التركية ، وما زال بعض مصنفاته مخطوطاً .

زبا ، أوجيست (١٨٠٠ - ١٨٩١) Zaba, Aug. تعلم في روسيا ، وتخصص في الشئون الكردية .

آثاره : معجم فرنسي كردى (وهو أول معجم من نوعه نشره جوسى) ومتخب من قصص وأدب قبائل كردستان بالفرنسية (بطرسبرج ١٨٦١) ، وغرفى وأغانيه ، بتعليق فرنسي (١٨٨١) ، ومحاورات كردية فرنسية (مازال مخطوطاً)

أبيخت ، ر. - Abicht, R.

تخرج من جامعات ألمانيا .
آثاره : نشر أشعار الهذليين بترجمة ألمانية (نامسلاو ١٨٧٩) ، والتحفة الوردية لابن الوردى بشروح لاتينية (برسلاو ١٨٩١) .

ميخايلوفسكى - Michailowsky, E.

تخرج من جامعة برلين .
آثاره : مباحث في بعض أجزاء من القانون لابن سينا ، وهى أطروحته في الدكتوراه (برلين ١٩٠٠) .

خودزكو ، الكسنتر (١٨٠٤ - ١٨٩١) Chodzko, A.

تعلم اللغات الشرقية في روسيا ، وعين مترجماً للسفارة الروسية في فارس ثم استاذاً للآداب السلافية في معهد فرنسا ، ونشر مصنفات وافرة عن فارس ، وأدب القبائل التركية الضاربة في غربى فارس ، ثم عن الأتراك والأكراد والعرب ، واشتهر باللغة الفارسية شأن كازيميرسكى باللغة العربية ، وقد كتب معظم مصنفاته بالفرنسية في باريس .
آثاره : نماذج من الشعر الشعبي الفارسي بالإنجليزية (١٨٤٢) ، وسيرة غيلان (باريس ، ١٨٥٠) ، وخراسان وبطلها الشعبي (باريس ١٨٥٢) ، وقواعد اللغة الفارسية (الطبعة الثانية باريس ١٨٨٣) ، والمترجم التركي (١٨٥٤) ، ودراسات فقهية عن اللغة الكردية (المجلة الآسيوية ، ٤ - ٥ ، ١٨٥٧) ، وعقيدة الوهابيين (المصدر السابق ، سلسلة ١ ، مجلد ٢ ، ١٨٤٨) والمسرح الفارسي (١٨٧٨) .

كازيميرسكى ، البر (١٨٠٨ - ١٨٨٧) Kazimirski, A.

تلقى العلم في فرسوفيا ، وتخرج من برلين على فيلكن ، ورحل إلى الشرق (١٨٣٩ - ٤٠) ، ثم استقر في فرنسا .

آثاره : ترجمة القرآن بالفرنسية ترجمة تعوزها بعض الأمانة العلمية (باريس ١٨٤٠ - ١٨٤١ طبعة الثالثة ١٨٧٥) وحكاية أنيس الجليس من ألف ليلة وليلة متناً وترجمة فرنسية مع حواش عدة (باريس ٢٨٤٦) ، والمعجم العربى الفرنسى ، فى جزأين كبيرين طواهما على مصادر اللغة العربية واشتقاق الفصحى والعامية ومفردات لهجات الجزائر والمغرب ، وضبطه على المعاجم الأوربية وعارضه بالمعاجم العربية مستعيناً بمعجم فرايتاج (باريس ١٨٤٦ - ١٨٤٧ - ١٨٦٠) ، وترجمة غلستان لسعدى بالبولونية (باريس ١٨٧٦) ، ونماذج من ديوان منوتشجرى متناً فارسياً وترجمة فرنسية (فرساي ١٨٧٦) ، ومنو تشجرى ، نص وترجمة وتعليق ومدخل تاريخى ، بالفرنسية (ليدن ١٨٨٦) وله فى المجلة الآسيوية الفرنسية : أمر من باشا مصر متعلق بآثار القاهرة (١٨٣٥) .

زالوزكى ، شارل (١٨٣٤ - ١٩١٩). Zaluzki, Ch.

ديپلوماسى عمل فى خدمة النمسا .

آثاره : ترجم إلى العربية قصائد للشاعر البولونى كرازىكى (١٨٦٠) ، وإلى البولونية أمثال لقمان (١٨٦٠) ، وله دراسة عن اللغة الفارسية (١٨٨٣) .

جرزيجورزيفسكى ، جان (١٨٤٦ - ١٩٢٢) Grzegorzewski, J.

بعد أن تعلم اللغات الشرقية اقترح إنشاء مركز لدراستها فى فرسوفيا ، وشرع يصنف كتباً لطلابه إلا أن وفاة ممول المركز الثرى كرازنكىس حال دون تحقيق اقتراحه فتقدم بمشروع آخر إلى المجلس البولونى ، ولم يكن حظه أوفر من الأول ، ولكنه وفق فى إصدار التقويم الشرقى .
آثاره : نصوص من القرم (التقويم الشرقى مجلد ١) ، ونصوص تركية تترية بلغة غاليسيا (فيينا ١٩٠٣) ، وسجلات رومى عن حملة فيينا (فيينا ١٩١٢) ، وفرمانان تركيان من القرن الثامن عشر (الحولية الاستشرافية ١٩١٤ - ١٥) ، والصلات التجارية بين بولونيا وتركيا فى القرن الثامن عشر (الحولية الاستشرافية ١٩١٧ - ١٩) ، ولكن معظم آثاره فقد قيمته العلمية ولم يبق له سوى الاعتراف بفضله كمنظم للاستشراق فى بولونيا .

جافرونسكى ، اندره (المتوفى عام ١٩٢٧) Gawronski, A.

تخصص باللغتين الهندية والفارسية ، وترجم مختارات من رباعيات عمر الخيام .

سخور ، هنريخ (١٨٧٤ - ١٩٤١) Schorr, H.
 أستاذ قواعد اللغة العربية في المعهد الشرقي ، وفي جامعة فرسوفيا .
 آثاره : الشعب التركي (المحفوظات الشرقية ١٩١٧) ، والمركب في اللغات السامية
 (تكريم بوزنافيسكي ١٩٢٧) .

فنج ، إيزاك (المتوفى ١٩٤٣) Wajnberg, Is.
 درس العربية في معهد العلوم الشرقية وفي المعهد الشرقي بفرسوفيا .

ليلفل - Le lewel
 آثاره : نشر كتاب صورة الأرض لمحمد بن جابر البتاني .

فرديناند ، س . - Ferdinand, S.
 آثاره : نشر أحوال العناية لابن الوردى (برسلاو ١٨٥٣) .

سموجورزيفسكي ، سيجيسمند (١٨٨٤ - ١٩٣١) Smogorzewski, S.
 تخرج من جامعة بطرسبرج على كراتشكوفسكي . ورحل إلى الجزائر (١٩١٢ - ١٣)
 حيث عنى بدراسة الأباضية ، وأشرف على كرسي ققه اللغات وتاريخ الشرق الإسلامي في
 جامعة لفوف (١٩٢٤ - ٣١) ، وللتعمق في دراسة الأحداث الدينية في الإسلام تردد على
 سوريا ولبنان ومصر وشمال أفريقيا ، حيث وثق صلاته بزعماء الأباضية ، ودرس عقيدتهم
 وتاريخهم والمتمين إليهم - فواصل في ذلك نشاط مواطنه موتيلنسكي - واقتنى مجموعة فريدة
 من مخطوطاتهم ، واصطحب معيداً عربياً من تونس للتدريس في جامعة لفوف حتى عام
 ١٩٤١ .

آثاره : التعليم في الأزهر (الإسلام ١٩١٢) ، وقصيدة أباضية عن الخلاف بين المالكية
 والأباضية (الحولية الإستشرافية ١٩١٩ - ٢٤) ، وقصيدة أباضية (١٩٢٥) ومصادر
 أباضية لتاريخ الإسلام (١٩٢٦) ، ودراسة للمصنفين والمصنفات الأباضية الوهاية
 (الحولية الاستشرافية ١٩٢٧) .

كوفالسكى ، ت (١٨٨٩ - ١٩٤٨) Kowalski, T.

تعلم في فيينا وستراسبورج وكيل ، وحصل على الدكتوراه في الآداب من جامعة كراكوفيا (١٩١١) ، وسعى محاضراً لفقهِ لغات الشرق الإسلامى فيها (١٩١٤) ، وأستاذاً فوق العادة (١٩١٩) ، وأستاذاً (١٩٢١) ؛ وانتخب عضواً مراسلاً في مجمع العلوم والآداب البولوى (١٩٢٧) ، وعضواً عاملاً (١٩٣٢) ، وأميناً عاماً (١٩٣٩) ، ورئيساً للجنة الاستشراقية ، وعضواً في المجمع العلمى العربى بدمشق ، ومجامع وجمعيات بولونية وأجنبية ؛ وقد عنى بدراسات الشرق الأدنى والإسلام وفقه اللغات العربية والفارسية والتركية .
[ترجمته ، بقلم كليا ، في المخطوطات الشرقية ، ١٩٤٨] .

آثاره : ديوان قيس بن الخطيم متناً وترجمة ألمانية (ليزيج ١٩١٤) ، والشعر العربى القديم (الحولية الاستشراقية ١٩١٤ - ١٥) ، وعناصر الثقافة الإسلامية (١٩٢٢) ، ومذكرات عربية عن المرحلة الأولى من الحملات الصليبية للأمير السورى أسامة بن منقذ (١٩٢٣) ، وحول ديوان الأعشى (المجلة الشرقية النموية ٣٥ ، ١٩٢٨) ، والإسلام والنصرانية (١٩٢٩) ، وأصالة ديوان السموول (المخطوطات الشرقية ١٩٣١) ، والعرض عند العرب (الأعمال الشرقية ٤ ، ١٩٣٣) ، وطابع الإبداع لدى العرب (الحولية الاستشراقية ١٩٣٣) ، وفي أثر الإسلام (١٩٣٥) .

وعلاقة بولونيا بالعالم العربى خلال القرون الغابرة (١٩٣٥) ، وقصيدة لكعب بن زهير (١٩٣٦) ، واليعقوبى والطرطوسى ، واليعقوبى (متحف الآثار ١٩٣٩ ، ١٩٤٥) ، وعلاقة إبراهيم بن يعقوب بالبكرى (١٩٤٦) ، وديوان كعب بن زهير - نشره مجمع العلوم البولوى ؛ وقدم له كرنكوف بمقدمة بالإنجليزية مسهبة أشار فيها إلى متعدد مخطوطاته وتواريخها ، وترجم للشاعر ، وأوضح ماخفى من شعره - نشرة نقدية (١٩٥٠) . وله في الدراسات التركية : ألغاز شعبية تركية (١٩١٩) ، ودراسات عن صيغ الشعر لدى الشعوب التركية (١٩٢٢) ، وتركيا المعاصرة (١٩٢٥) ، وتركيا العثمانية في مقدونية (١٩٢٦) ، واللهجات التركية (١٩٣١) ، والأترك واللغة التركية في شمال شرق بلغاريا (١٩٣٣) وغيرها ، ودراسات عن اللغة العثمانية القديمة (١٩٣٢ - ٣٤) ، وترجمة غزل حافظ بالبولونية (١٩٥٧) ، والعلوم الشرقية في بولونيا ، وأثر اللغات الشرقية في اللغة البولونية ، والدبلوماسية العثمانية .

وله في الدراسات الفارسية : مقالة عن العالم الشاعر الفارسي عمر الخيام (١٩٣٦) ،
ودراسات عن الشاهنامه ، في مجلدين (١٩٥٢ - ٥٣) ، وقد نيفت بتحقيقاته وترجماته
ومصنفاته ودراساته ، عن العرب والترك والفرس - على المائتين .

Zajaczowski, Ananiasz (المولود ١٩٠٣) أنانياس ، زاجاتشكوفسكى ،

تخرج من جامعة كراكوفيا ، وصمى أستاذاً في جامعة فرسوفيا (١٩٣٢) ومعيداً للغة
الإسلامى (١٩٣٣) ، وأستاذاً فوق العادة للتركية (١٩٣٥) ، وأستاذاً للغة الإسلامى
(١٩٤٦) ، ومديراً لقسم الشرقين الأدنى والأوسط بجامعة فرسوفيا ، ورئيساً للدراسات
التركية فيه ، ومديراً للجنة الدراسات الشرقية لمجمع العلوم البولونى ، ورئيس تحرير الحولية
الاستشرافية .

آثاره : دراسات في اللغة العثمانية القديمة ، وترجمته القرآن ، ومصنفات في العربية .
ونشر بلغة المشتاق في لغة الترك والقوزاق ، القسم الثانى ، الفعل (منشورات مجمع العلوم
البولونى ١٩٥٤) . والقسم الأول ، الإسم ، طبعة أخرى مزيدة ومنقحة (١٩٥٨) ، وترجم
كتاب : من خلال دراسة المخطوطات العربية لكرااتشكوفسكى الروسى ، في ٣٤٤ صفحة
(١٩٥٢) ، وفي المجلة الاستشرافية : الأدب العربى في القرن العشرين لكرااتشكوفسكى
(١٩٤٩) ، ونصف قرن من الاستشراق البولونى وخطة العمل للمستقبل (١٩٤٨ - ٥٠ -
٥٤) ، وأشرف على طبع كتاب ابن سينا ، وكتب فيه عن ابن سينا وزمانه (١٩٥٢ -
٥٤) ، والسمرقندى (١٩٥٣) ، والاسطرلاب العربى في القرن الحادى عشر (١٩٥٤) .
وفي غيرها نبذة إضافية عن المفردات العربية التركية في عهد المالك (حوليات المعهد الشرقى
بنابولى ١٩٤٠) ، وفن المالك (متحف الآثار ١٩٥٠) هذا خلا دراساته الوافرة عن تركيا
وإيران .

Lewicki, M. (١٩٠٨ - ١٩٥٥) ماربان ، ليفيكى ،

آثاره : رحلات ماركو بولو إلى الشرق وتركيا والمغرب (المجلة الاستشرافية ١٩٣٩ -
٤٩) ، وتركيا ومنغوليا (// ١٩٣٩ - ٤٠) ، والترجمة التركية لقوانين الأرمن البولونيين
(// ٢١ ، ١٩٢٧) .

سكوراتوفيكس ، فيتولد - Skuratowicz, Witold

نائب قنصل بولونيا في دمشق ، وقد وضع مصنفاً في أصول قواعد العربية ، وقدمه للمجمع العلمي العربي لإبداء ملاحظاته عليه ، ثم نشره في ثلاثة أجزاء (١٩٥٠ - ١٩٥١) ، ومشاكل العالم العربي اليوم (المجلة الاستشراقية ١٩٦٩) .

كليما ، ج . - Klima, J.

آثاره : المؤتمر الدولي للمستشرقين في باريس (مجلة المحفوظات الشرقية ، ١٦ - ١٩٤٨) ، والاستشراق البولوني بعد الحرب (المرجع السابق ، ١٦ ، ١٩٤٨) ، والحال اليوم في الدراسات المتعلقة بالشرق القديم في تشيكوسلوفاكيا (الأعمال الشرقية ٥ ، ١ ، ٢) وترجمة فورلاني ١٨٨٥ - ١٩٦٣ . (مجلة الحقوق الدولية ٣ ، سلسلة ١١ ، ١٩٦٤) .

هيرشبرج ، ج . ف - Hirschberg J. W

متخصص بتاريخ اليهود في الجزيرة العربية .

آثاره : السموم (الفصول اليهودية ١٩٠٥) وآلات العلم العربية (منوعات ديرنبورج ١٩٠٩) ، وديوان السموم ، متناً وترجمة (كراكوفيا ١٩٢١) ، وفي الحولية الاستشراقية البولونية : الشر الجاهلي (٩ ، ١٩٣٣) ، وأدب النصرانية واليهودية في الجاهلية (١٩٣٣ و ١١ ، ١٩٣٥) واستقرار النصارى - بعد اضطهاد - وأموالهم في اليمن (١٥ ، ١٩٣٩ - ٤٠) ، ومصادر الحديث المتعلق بالقدس (١٩٥١ - ٥٢) . وفي نشرة المجمع البولوني : الجزيرة العربية قبل الإسلام (١٤ ، ١٩٣٦) . وفي صحيفة الكشف عن إسرائيل : فرمانات العثمانيين عن القدس (١٩٥٢) ، ووثائق اليهود (المجلة الاستشراقية ١٩٥٧) ، ومصادر الأدب اليهودي ، بالغرب في العصر الوسيط (مؤتمر موسكو ١٩٦٠ ، والطبع ١٩٦٣) ، وذكرى الأستاذ ليون ماير (١٩٦٤) ، ومشكلة اليهود البربر (المجلة الأفريقية ٤ ، ١٩٦٤) ، وجغرافية اليهود في العالم الإسلامي (مؤتمر المستشرقين الدولي عام ١٩٦٧ ، والطبع ١٩٧١) ، وبالعبرية : اليهود في جزيرة العرب تناول فيه تاريخهم في حمير والحجاز منذ خراب بيت المقدس حتى الحملات الصليبية ، وعلاقة فلسطين بجزيرة العرب إلخ .

بيلافسكى ، جوزيف (المولود عام ١٩١٠) Bielowski, Jozef

تخرج بالحقوق من جامعة كراكوفيا (١٩٣٨) ، ونال الدكتوراه (١٩٤٧) ، ثم التحق بقسم الشرقي الأدنى والأوسط ، ونال الدكتوراه برسالة عن رسائل الجاحظ ولاسيما رسالة الأتراك (١٩٥٢) ، وسمى مساعد أستاذ في جامعة فرسوفيا ، وقضى سنتين في تركيا (١٩٤٨ - ٥٠) وستين في مصر ولبنان وسوريا والسودان (١٩٥٦ - ٥٨) وعين رئيساً للدراسات العربية في المعهد الشرقي بجامعة فرسوفيا .

آثاره : الشعر التركي على أيام الجمهورية وأدب ناظم حكمت (المجلة الاستشرافية ، ٣ ، ١٩٥١) ، وابن سينا الرجل وآثاره (المصدر السابق ، ٤ ، ١٩٥٢) ، وحياة ابن سينا وآثاره وفهرس مصنفات ابن سينا (نُشرًا في كتاب مشترك) بعنوان : (أبي علي بن سينا ، فرسوفيا ١٩٥٣)

وله : مرحلتان في وضع المصطلحات العلمية العربية ، بالفرنسية (الحولية الاستشرافية ، ٢٠ ، ١٩٥٥ و ٥٦) ، وابن طفيل وقصته الفلسفية حتى بن يقظان (المجلة الاستشرافية ١٨ ، ١٩٥٦) ، وفي نقد المصنفات الحديثة مقالات عن : تاريخ الأدب العربي ، لفرانيسكو جابريلى ، ميلانو ١٩٥١ ، واللغة العربية وآدابها لشارل بيلا ، باريس ١٩٥٢ ، وتاريخ الأدب العربي منذ نشأته إلى القرن الخامس عشر الميلادي ، لبلاشير ، باريس ١٩٥٢ ، وسير الأندلس لنيكل ، يلتي مور ١٩٤٦ (الحولية الاستشرافية ٢٠ ، ١٩٥٥ - ٥٦) ، وترجمة القفطى لابن سينا (الفكرة الفلسفية ، فرسوفيا ١٩٥٢) ، وترجم من العربية إلى البولونية شعر الحرير ومدح العلم لابن سينا (كتاب أبي علي بن سينا ، فرسوفيا ١٩٥٣) ، وترجم ، بمعاونة غيره ، من التركية إلى البولونية : العداوات ، والقصاص القطلونى (فرسوفيا ١٩٥٣) ، وترجم وحده من الفارسية إلى البولونية المرأة السعيدة لبوزورغ علوى (المجلة الاستشرافية ١ ، ٩ ، ١٩٥٤) ، وعينها (فرسوفيا ١٩٥٥) ، والرسوم الإيرانية المنمنمة (المجلة الاستشرافية ١ ، ٢١ ، ١٩٥٧) ، وابن خلدون مؤرخ وفيلسوف وعالم اجتماع عربى كبير فى القرن الرابع عشر ، وحياة ابن خلدون ونشاطه السياسى والعلمى (المصدر السابق ٢ ، ٢٢ ، ١٩٥٧) والرسوم الإسلامية المنمنمة على عهد المغول فى الهند (المصدر السابق ٣ ، ٢٣ ، ١٩٥٧) ودراسة «ثانية» (١٩٥٩) والمكبات تعبير عن الثقافة فى العالم الإسلامى (المجلة الاستشرافية ٣٤ ، ١٩٦٠) وابن طفيل شاعر وكاتب عربى (٤٠ ، ١٩٦١) ، وترجمة حتى بن يقظان

لابن طفيل إلى البولونية ، بمقدمة وتعليق (١٩٦٣) ، ورسائل أرسطو إلى إسكندر ذى القرنين في النصوص العربية ٣٤ - بالفرنسية مع مخطوطات من تركيا والفاتيكان (فرسوفيا ١٩٦٤) ودراسة الآداب الشرقية في الاتحاد السوفيتي (٥٦ ، ١٩٦٥) ، وابن حزم عالم وشاعر إسباني عربي من القرن ١٢ (١٩٦٥) ، والملاحم الاجتماعية لآراء ابن خلدون في علوم اللغة العربية (مؤتمر الدراسات العربية الإسلامية عام ١٩٦٦ والطبع ١٩٦٧) ، إلخ .

ليفكي ، تادوز - Lewicki, Tadeusz

تخرج من معهد فقه اللغات الشرقية بجامعة جاجيلونيا في كراكوفيا ، وواصل دراسته في باريس وشمالي أفريقيا . وعين مديراً للقسم الشرقى بجامعة كراكوفيا ، ورئيساً للدراسات العربية فيها ، ومديراً للجنة المستشرقين المتفرعة من مجمع العلوم البولوني ، ومديراً لمتحف النخبات الشرقية ، ورئيساً لتحرير المجلة الشرقية .

آثاره : نصوص بربرية قديمة غير منشورة نقلاً عن تاريخ أباضى غفل المؤلف بمعاونة باسمه (مجلة الدراسات الإسلامية ٨ ، ١٩٣٤) ، وله : كتاب السير لأبي العباس أحمد الشماخي مع تعليق على أصل وتاريخ أسرة الشماخي (مجلة الدراسات الإسلامية ١٩٣٤) ، وتكريم الكبش في تونس المسلمة (المرجع السابق ٩ ، ١٩٣٥) ، وطلائع التجار العرب في الصين (الحولية الاستشرافية ١١ ، ١٩٣٥) ، ونبذة عن تاريخ الأباضية للدراغني (١٩٣٦) ، ومنوعات بربرية - أباضية غير منشورة (١٠ ، ١٩٣٦) ، والمجربون ومسلمو المجر نقلاً عن أبي حامد الأندلسي (الحولية الاستشرافية ١٣ ، ١٩٣٧) وطريق كييف - فلاديمير ، تبعاً للإدرسي (المرجع السابق ١٩٣٧) .

ونبذة عن جغرافية جزيرة العرب القديمة (المجلة الاستشرافية ١٩٣٨) ، وعن واحة شيرو ، بحسب الجغرافيين العرب (المجلة الأفريقية ١٩٣٩) ، ويولونيا والبلاد المجاورة لها في كتاب روجر للإدرسي ، في جزأين (منشورات مجمع العلوم البولوني ١٩٤٥ - ٥٤) ، والبلطيق في الجغرافيا العربية (المجلة الاستشرافية ١ ، ١٩٤٨) ، والمسعودي (متحف الآثار ٤٨ ، ٤٩ ، ١٩٥١) ، ومخطوط مجهول من القرن ١٧ عن ألبانيا وتاريخ البعثات الفرنسيكانية فيها (مجلة الدراسات الإسلامية ١٩٤٨) ، والعالم السلافي في نظر الكتاب العرب (سلافيا القديمة ٢ ، ١٩٤٩ - ٥٠) ، وتاريخ التقود العربية في أوروبا الشرقية (١٩٤٩ - ٥٢) ، ولغة رومانية منسية في أفريقيا الشمالية ، ملاحظات مستعرب (الحولية

الاستشراقية ١٧ ، ١٩٥١ - ٥٢) ، ومعلومات عن العنبر لدى الكتاب العرب (سلافيا القديمة ٣ ، ١٩٥٢) ، والاستعمار السلافي والرقيق السلافي في بلدان الإسلام في نظر الكتاب العرب من العصر الوسيط (مجلة التاريخ ٤٣ ، ١٩٥٢) ، ودراسة عن المصادر العربية (سلافيا القديمة ٣ ، ١٩٥٢ ، ٥ ، ١٩٥٥) ، والإدرسي وتاريخ الثقافة (١٩٥٣) ، ودراسات أباضية في أفريقيا الشمالية ، الجزء الأول بمقدمة وحواش وذيل (١٩٥٥) ، والمصادر العربية في تاريخ السلافيين ، الجزء الأول (١٩٥٦) ، والتوزيع الجغرافي لمجموعات الأباضية في أفريقيا الشمالية ، في العصر الوسيط (١٩٥٦) ، وتقسيم الأباضية (الدراسات الإسلامية ١٩٥٨) ، والتجار العرب في روسيا والبلدان السلافية من القرن ٩ إلى القرن ١١ (حوليات معهد الدراسات الشرقية بنابولي ١٩٥٨) ، والجغرافيون العرب (الأوراق الشرقية ١ ، ١٩٥٩) ، وكشاف بقائيل البربر لابن حوقل (الأوراق الشرقية ١ ، ١٩٥٩) والأباضية في (جنوب) الجزيرة العربية (// ١٩٥٩) ، ووثيقة أباضية غير منشورة عن هجرة النفوسة إلى الساحل التونسي (١٩٥١) والمسعودي (ذكرى المسعودي ١٩٦٠) ، والأرقام لدى الجغرافيين العرب (الإسلام ١٩٦٠) .

وكتاب الروض المعطار لابن عبد المنعم الحميري (١٩٦٠) ، وتربية الدواجن لدى قدماء السلافيين نقلاً عن المصادر العربية والفارسية من القرن ٩ إلى القرن ١٣ (الأوراق الشرقية ٣ ، ١٩٦١) ، والمؤرخون وكتاب السير والمحدثون الأباضية والوهاييون في شمال أفريقيا من القرن ٨ إلى القرن ١٦ (٣ ، ١٩٦١) ومختارات غير منشورة عن رحلات التجار والمرسلين الأباضية من شمال أفريقيا إلى السودان الغربي والأوسط في العصر الوسيط (١٩٦٢) وتقد اتفاقية لأبي حامد الأندلسي الغرناطي (// ١٩٦٢) ، وشهادة عربية مجهولة عن السلافيين عام ٧٢٠ (// ١٩٦٢) ، ودراسة المراجع العربية لوصف الرحالة أبي حامد الأندلسي للبلدان السلافية (// ١٩٦٢) وبولونيا الصغيرة في ضوء المراجع العربية (أعمال الآثار الكريباتوية ٤ ، ١٩٦٢) ، وشعوب داغستان وشمال القوقاز نقلاً عن الكتاب العرب في العصر الوسيط (المجلة الاستشراقية ٤٦ ، ١٩٦٣) ، والشعائر الجنائزية الوثنية للسلافيين الغربيين وقدماء الروم في نظر الرحالة والكتاب العرب في القرنين ٩ و ١٠ (الأوراق الشرقية ٥ ، ١٩٦٣) ، والمصادر التاريخية لشعبة الأباضية (المجلة الاستشراقية ٤ ، ١٩٦٤) ، وشمال أفريقيا في كتاب المسالك والممالك للبركري (النشرة الأفريقية ٢ ، ١٩٦٥) ، والاستعمار السلافي في بلدان الإسلام في ضوء ماكتبه مؤرخو العصر الوسيط البيزنطيون والعرب (معرض الكتب

والمخطوطات للمؤلفين العرب (١٩٦٥) ، وأخبار أوروبا الشرقية في الروض المطار لابن عبد المنعم الحميري (١٩٦٥) ، وتاريخ جنوب أفريقيا (علم الأجناس ٩ ، ١٩٦٥) ، وكفوز النقود الإسلامية التي عثر عليها في أوروبا الشرقية وآسيا الوسطى ١٩١٩ - ١٩٦٣ (مجلة تاريخ الاجتماع والاقتصاد ٨ ، ١٩٦٥) .

وصفحات من تاريخ النوبة (المجلة الاستشرافية ١٩٦٥) ، وأنباء وسحرة لدى البربر في العصر الوسيط (الأوراق الشرقية ٧ ، ١٩٦٥ ، ١٩٦٧) ، والاستشراق ١٩٤٥ - ١٩٦٤ (المجلة الاستشرافية ١٩٦٧) ، ونزهة المشتاق للإدرسي (الدراسات المغربية ١ ، ١٩٦٦) ، والأدباء العرب في العصر الوسيط ومناجم الحجارة الكريمة في أفريقيا واستثمارها (النشرة الأفريقية ٧ ، ١٩٦٧) ، ومصادر عربية من العصر الوسيط عن حرائق الأرض والأغذية النباتية لدى شعوب أوروبا الشرقية (سلافيا القديمة ١٣) ، ومملكة أباضية غير مشتهرة (الحويلة الاستشرافية ١٩٦٨) ورسالة في الجغرافيا للمقدسي (كراسات حضارة العصر الوسيط ١٢ ، ١٩٦٩) ، وتجارة البلدان الإسلامية مع بولونيا من القرن ٩ إلى القرن ١١ ، في ضوء الكشف عن النقود الكوفية في بولونيا (مؤتمر الآثار السلافية ٦ ، ١٩٦٩) .

وجغرافية أفريقيا التاريخية (المجلة الاستشرافية ١٩٧٠) وعقيدة الأباضية في شمال أفريقيا عن نهاية العالم (المؤتمر الدولي الخامس للمستعربين وعلماء الإسلاميات ١٩٧٠) ، وأصول الإسلام في قبائل بربر الصحراء المغربية (الدراسات الإسلامية ٣٢ ، ١٩٧٠) ومراجع عربية فارسية لتاريخ أفريقيا (ملاحح حديثة لتاريخ أفريقيا ١٩٧١) ، والجديد لكشف ابن حوقل عن قبائل البربر (الأوراق الشرقية ١٣ ، ١٩٧١) ، والأباضية في الجزيرة العربية وأفريقيا (تاريخ العالم ١٣ ، ١٩٧١) ، وحكومة سودانية مجهولة من العصر الوسيط (الكراسات الأفريقية ١١ ، ١٩٧١) ، وابن الفقيه (الأوراق الشرقية ١٣ ، ١٩٧١) وأسماء العلم البربرية عند آل نفوسة في العصر الوسيط (١٤ ، ١٩٧٣ - ١٩٧١) ، وعالم البربر في نظر الكتاب العرب (أعمال مؤتمر البحر المتوسط ، العرب والبربر ١٩٧٣) ، والبيروني (المجلة الاستشرافية ٩٠ ، ١٩٧٤) ، وشاعرية بربر العصر الوسيط (الأدب الشرقي ١٩٧٤) إلخ .

زاجاتكشوفسكى ، فلودزيميرس - Zajaczkowski, Wlodzimierz

تخرج من معهد فقه اللغات الشرقية بجامعة جاجيلونيا في كراكوفيا ، وعين رئيساً للدراسات التركية فيه .

آثاره : رسالة من السلطان سليمان إلى الملك سيجمند أوجيست مع ترجمة بولونية عام ١٥٣١ (المجلة الاستشرافية ١٩٣٦) ، وأناشيد شعبية من الترويسكان القرم (١٩٣٨) ، وحول تكملة المفردات العربية التركية على عهد الماليك (حوليات معهد الدراسات الشرقية بنابولي ١٩٤٠) ، وأمثال وأقوال شعبية من القرم (١٩٤٧) ، والمصنفات الشرقية (الحولية الاستشرافية ١٩٤٨) ، وبقايا لغة التروانين (١٩٤٨) وكتاب أحلام من القرم (المجلة الاستشرافية ١٩٣٩ - ٤٩) ، وأساطير وعادات القرم (١٩٥٠) ، وكتاب النثر في تركيا الحديثة (١٩٥٠) ، وبيان الأدب التركي (١٩٥٢) ، وكبيرا علماء آسيا الوسطى : الفارابي والبيروني (المجلة الاستشرافية ١٩٥٢) ، والأدب الإيراني (// ١٩٥٢) ، والحزف الشرق (// ١٩٥٣) واللغة العربية (١٩٥٤) وفي ذكرى ماريان ليفيكي (١٩٥٦) .
والفن التركي العربي على عهد الماليك - المخطوطات التركية للمكتبة الوطنية - ذيل ١٧٩ (١٩٥٦) ، وابن سينا (٢٠ ، ١٩٥٦) ، ودراسات المستشرقين البولونيين التركية والعربية والإيرانية ١٩٤٦ - ١٩٥٦ (الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٧) ، ومقدمة السمرقندي - مخطوط الأستانة أياصوفيا ١٤٥١ (المجلة الاستشرافية ٢٣ ، ١٩٥٩) ، والاستشراف البولوني ١٩٥٣ - ١٩٥٨ (الأوراق الشرقية ١ ، ١٩٥٩) ، ومكتبة القرم (١٩٥٩) ، وذكريات عن زاخودير (٣٤ ، ١٩٦٠) وترجمة تادوزكوفاليفسكي (١٨٨٩ - ١٩٤٨) (١٩٥٧) والكتابة العربية العثمانية في بلغاريا (فوستوكا ١٦ ، ١٩٦٣) ، والموشح في مصر على عهد السلطان قنصوه (المجلة الاستشرافية ٢٧ ، ١٩٦٤) ، والزبخسري (١٩٦٧) ، والتعريف بتركيا في القرم (١٩٥٥) ، وفي سبيل دراسة علم الأجناس لدى القوقاز (// السالف ١٩٥٦) .

مخالسكي ، ف . - Machalski, Franciszek

تخرج من معهد فقه اللغات الشرقية بجامعة جاجيلونيا في كراكوفيا ، وعين رئيساً للدراسات الفارسية فيه .

آثاره : ملاحظات على صيغة جمع الأسماء في سفرنامه لناصر خسرو (الحولية الاستشرافية ١٩٣٧) ، وبعض ملاحظات على الحال الحاضر للتاريخ (الحولية الاستشرافية ١٩٣٩ - ٤٩) ، والقصة التاريخية الفارسية (١٩٥٠) ، والقصة التاريخية في الأدب الفارسي اليوم (١٩٥٢) ، ونبذة عن الطباعة في إيران (١٩٥٣) ، وشمس وطغرة ، قصة تاريخية لمحمد

بكير خسروی (١٩٥٦) ، والمسرح الحديث في إيران (الأوراق الشرقية ١ ، ١٩٥٩) ،
والنوت في الفارسية الحديث (// ١٩٥٩) .

و٧٠٠ سنة على غولدستان لسعدی (المجلة الاستشرافية ٢٧ ، ١٩٥٨) ، وبمعاونة غيره :
عيد النار الإيراني (١٩٦٠) ، وله : ترجمة باسيل نيكيئين ١٨٨٥ - ١٩٦٠ (الأوراق
الشرقية ٢ ، ١٩٦٠) ، وبعد مؤتمر المستشرقين الخامس والعشرين في موسكو (المجلة
الاستشرافية ٣٨ ، ١٩٦١) ، والصحافة في إيران تحت حكم الحلفاء ١٩٤٢ - ١٩٤٦
(الأعمال الشرقية ، ١٩٦٦) ، وأسماء النساء الإيرانيات (الأوراق الشرقية ٩ ، ١٩٦٧) ،
والحركة الثقافية في إيران (جان ريبكا (١٩٦٧) ، والأدب الفارسي (المجلة الاستشرافية ٤ ،
١٩٧١) ، وأدب إيران في بولونيا (الأعمال الإيرانية ١٩٧٤) إلخ .

أندرزفسكى ، تادوز - Andrzejewski, Tadeusz

آثاره : قصص مصرية مترجمة بمقدمة وشروح ورسوم (١٩٥٨) ، وبضعة مصنفات
عن أوراق البردى المصرية في متحف بولونيا (١٩٥١ - ١٩٥١ - ١٩٥٥ - ١٩٥٥)
(١٩٥٥) ، وتعليق على جملة من الفصل ٨٤ في كتاب الأموات (المحفوظات الشرقية ٢٠ ،
١٩٥٢) ، وعلى المرزوع (الجمعية الشرقية ٢٠ ، ١٩٥٥) ، وله في آثار مصر دراسات
عديدة .

رايخمان ، جان (المولود عام ١٩١٠) J. Reyhman

تخرج على أنانياس زاجاتشكوفسكى ، وأحرز ليسانس التاريخ من جامعة فرسوفيا ، وسمى
أستاذاً لتاريخ الشرق الإسلامى فيها ، ومشرفاً على مركز وثائق معهد الدراسات الشرقية في
مجمع العلوم البولونى^(١) .

آثاره : معرفة اللغات الشرقية وتعليمها في بولونيا في القرن ١٨ (برسلاو ١٩٥٠) ، وتركيا
من القرن ١٧ إلى القرن ١٨ (المجلة الاستشرافية ٤ ، ١٩٥٢) ، والدراسات الشرقية في روسيا
(١٩٥٢) ، والترجمة العربية (١٩٥٢) والإسلام والشيوعية (١٩٥٣) والإستشراق
البولونى (١٩٥٤) والأدب العربى (١٩٥٥) ، وبمعاونة أنانياس زاجاتشكوفسكى : موجز
الدبلوماسية التركية العثمانية (١٩٥٥) ، وله : ابن سينا في بولونيا (مجموعة ابن

(١) وقد خص ، مشكوراً ، الطبعة الثالثة من هذا الكتاب بمعلومات حديثة عن الإستشراق البولونى .

سينا (١٩٥٣) ، وبولونيا باب الشرق (مجلة بابل ١٩٥٦) وكتابات على شواهد القبور الإسلامية في فرسوفيا (// ١٩٥٦) والآثار الشرقية في بولونيا (١٩٥٧) ، وقصيدة لبنانية : خليبي بقربك (المجلة الاستشراقية ٢١ ، ١٩٥٧) ورحلة إلى المراكز الشرقية والاستشراقية في بلغاريا (٢١ ، ١٩٥٧) .

وأولى المحاضرات عن المصادر الشرقية لدراسة تاريخ أوروبا الشرقية (٢٦ ، ١٩٥٨) والآثار الإسلامية في بولونيا - بالعربية (١٩٥٨) ، والأبجدية الجديدة لشعب الترفي رومانيا (// ٣٠ ، ١٩٥٩) ، وفي سبيل معرفة قصائد حافظ في بولونيا في مطلع القرن ١٩ (٤٢) ، (١٩٦٢) ، والبحث عن مخطوطات رزوسكي في الخيول العربية (// ٥٥ و ٥٦ و ١٩٦٥) ، ورزوسكي وعلماء العرب المعاصرون (الأوراق الشرقية ١١ ، ١٩٦٩) ، والأبجدية العربية في النصوص البولونية الروسية (المجلة الاستشراقية ١٩٧٠) وترجمة كوفاليفسكي ١٨٩٥ - ١٩٦٩ (١٩٧٠) وشعوب آسيا الشمالية الشرقية (// ١٩٧٢) ، والاستشراق في فنلندا (// ١٩٧٢) ، والاستشراق في تاريخ العلم البولوني (١٩٧٢) إلخ

ستريلسن ، س . (المولود عام ١٩١٨) Strelczyn, S.

مدير قسم الشرق الأوسط في جامعة فرسوفيا ، وهو متخصص في الدراسات السامية والحشية ، وإنما يستعين في أبحاثه بالنصوص العربية .
آثاره : فهرس المخطوطات الشرقية في فرسوفيا (الحويلة الاستشراقية ١٩٥٣) ، وملاحظات نقدية على أحوال الدراسات الشرقية في بولونيا وآفاقها (المجلة الاستشراقية ١٩ ، ١٩٥٦) ، ومواد حشية لدراسة نطق القبطية بالعربية (الحويلة الاستشراقية ٢٢ ، ١٩٥٧) ، والفصول المتعلقة بالبيئات في معجم عربي - حبشي من القرن السادس عشر (// ١٩٦٨) ، وبمعاونة غيره : عشر سنوات على الدراسات الشرقية في بولونيا (٢ ، ١٩٥٦) إلخ .

زيمنيكي ، ف . - Zimnicki, W.

أستاذ التركية والدبلوماسية .

آثاره : مقصود بن سلامة سلطان القرم (الحويلة الاستشراقية ١٩٣١ - ٣٢) .

كوريلوفيتش ، ج . - Kurylowicz, J.

متخصص بالهندية والفارسية ، وأستاذ في جامعة كراكوفيا .
آثاره : كلمات رومانية من أصل شرقى (الحولية الاستشراقية ٢ ، ١٩١٩ - ٢٤) ،
والنظام الشفوى في اللغات السامية (نشرة الجمعية اللغوية بباريس ١٩٤٩ ، ١٩٥٧ -
١٩٥٨) ، ودرجة الطول في اللغات السامية (الحولية الاستشراقية ١٩٥١ - ٥٢) ، وسلسلة
دراسات عن فقه اللغة العربية منها : أدوات التعريف في اللغة العربية (المحفوظات الشرقية
١٩٥٠) ، وملاحم الزمن في التاريخ الفارسي (الحولية الاستشراقية ١٦ ، ١٩٥٠) ،
والفك والإدغام في الأسماء العربية (١٩٥١) إلخ .

ريمكيفيتش ، السيدة س . - Rymkiewicz, S.

أستاذة مساعدة للتركية في جامعة فرسوفيا .
آثاره : فوزولى وترجمات عن التركية .

توروفسكى - لندمان أبيه - Torowski-Lendman, A.

تخرجت من الجامعة الأمريكية ببيروت .
آثارها : بحث في تاريخ الأسطول المملوكى وتاريخ المدرسة في الإسلام ، ثقافياً وأثرياً .

أوستر وجورسكى ، ج . - Osrtogorsky, G

آثاره : هرون بن يحيى (معهد كونداكوفيا ٥ ، ١٩٣٢) ، وبيزنطية ، وهو خلاصة
للحوادث وإيضاحات عن المراجع (ميونيخ ١٩٤٠) ، وبمعاونة غيره : الشعب التركى
(منوعات هنرى جريجوار ١٩٥١) ، واحتلال الأتراك مدينة سيرم في اليونان (بيزانسيون
٣٥ ، ١٩٦٥) إلخ .

بوجوليوبسكى ، أليكس - Bogolioubsky, Alex.

آثاره : كتب بمعاونة الأب ليفنك اليسوعى : دراسة عن آخر مظهر لسياسة روسيا الدينية
في الشرق الأدنى (المشرق ، مجلد ٣٣ ، ١٩٣٥) ، وله : وثيقة غير منشورة عن حزوب
الشرق في القرن الثامن عشر (المطبعة الكاثوليكية ١٩٤٨) .

كوبياك، ف. - . Kubiak, W.

تخرج من معهد اللغات الشرقية بجامعة كراكوفيا وسمى مساعد أستاذ فيه .
 آثاره : المخطوطات العربية في بولونيا (مجلة معهد المخطوطات العربية ، عدد
 ١ ، مجلد ٥ ، ١٩٥٩) ، وله في مجلة الأوراق الشرقية : نزهة المشتاق للإدرسي وجنى
 الأزهار من الروض المعطار للمقريزي (١ ، ١٩٥٩) ، والإسكندرية في العصر الوسيط
 والآثار المكتشفة حديثاً (١٠ ، ١٩٦٨) ، والفسطاط (١٢ ، ١٩٧٠) ، وفي غيرها :
 بيزنطية ومصر (بيزانسون ٤٠ ، ١٩٧٠) ، ومصايح خزف في الفسطاط (الفن
 الشرقى ٨ ، ١٩٧٠) ، ومواد جديدة لتاريخ تجارة الإسكندرية (مؤتمر المستشرقين
 الدولي ٢٧ ، ١٩٧١) ، وبمعاونة سكالون : الفسطاط (٤ ، ١٩٧٣) ، وبعثه إلى الفسطاط
 (صحيفة الأبحاث الأمريكية ١٠ ، ١٩٧٣) إلخ .